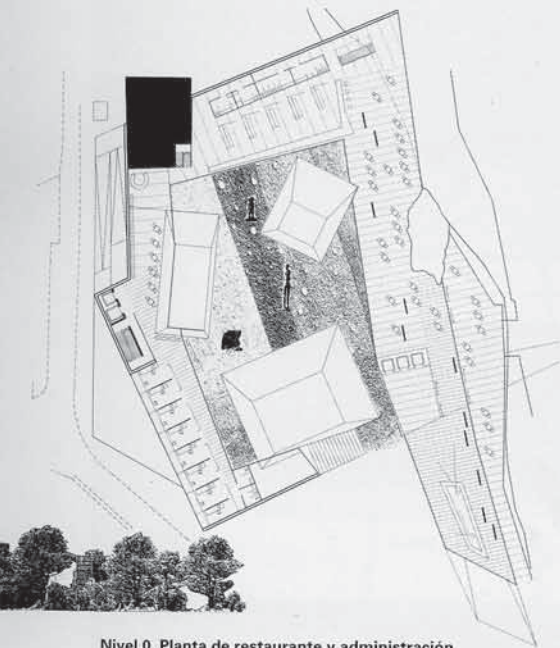
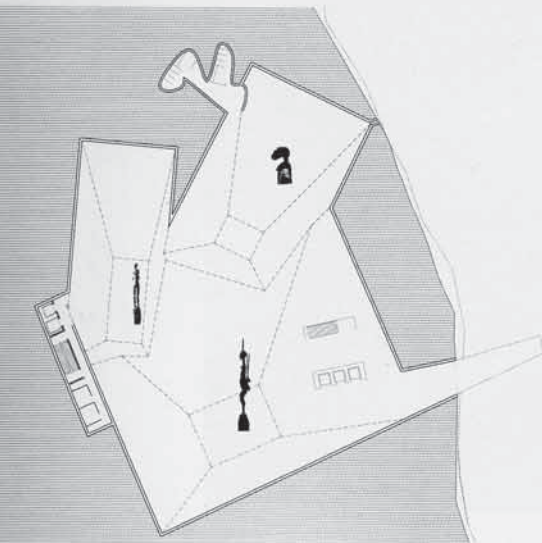


# Museo de Arte Moderno en Salzburgo Museum of Modern Art in Salzburg

URBANFISH, WILLIAM ALSOP



Nivel 0. Planta de restaurante y administración  
Level 0. Restaurant and administration floor plan



Nivel -17. Planta de museo y exposición  
Level -17. Museum and exhibition floor plan

El espacio se crea no sólo con el proceso de construir una edificio, sino también con la extracción de un elemento de pequeña dimensión en una masa sin fin. La parte más interior del Museo es aquella donde ni nada, ni nadie está presente. Sólo unos pocos seleccionados tienen acceso a entrar. Una pintura, un trozo de plástico, un pensamiento, una palabra, una forma de ser, un determinado momento, un encuentro, los círculos y la virulencia de nuestra identidad.

## La ciudad ventana

La piel del edificio consiste en dos capas: la exterior y la interior. Estas capas reaccionan a su entorno particular. Las zonas accesibles del edificio están pensadas con una combinación de materiales: piedra

natural, paneles de hormigón prefabricados y hormigón. En el frente de la colina de Mönchberg, el entorno se mezcla con la fachada. En ese punto no hay, de hecho, ninguna división clara entre la fachada y el roquedal. Se supone que la fachada destacará simbólicamente la flexibilidad y accesibilidad de las numerosas zonas del edificio. Esta cualidad tiene la intención de proporcionar al inexperimentado visitante de este espacio un nuevo acceso al teatro y al museo, y animar a todos los ciudadanos a que descubran el edificio.

## La luz modela el espacio

El contraste entre las zonas brillantes y oscuras hace que entendamos el espacio como un cuerpo. Las partes brillantes están fuera, las oscuras dentro. Dependiendo de si prevalece una u otra, el interior estará oscuro durante el día, e iluminado por la noche. El espacio oscuro se puede convertir en uno más iluminado, a medida que los materiales consumidores de luz, las rocas, los troncos de árbol se van deshaciendo, produciendo huecos y dejando que los rayos de luz alcancen a las hojas, al agua o a las piedras. Un sólo rayo de luz es suficiente para conseguir, otra vez, que nos percatemos de lo que nos rodea. El nuevo edificio aparece sobre una fila de viejas casas, que necesitan mantenimiento y que se sitúan al pie de la colina. El nuevo edificio es casi invisible desde abajo, pero pese a todo dominante, brillante y misterioso, situado dentro de la propia colina. La forma es un rectángulo, un prisma, como la forma más favorable para llevar la luz al interior, y vidrio, para reflejar el entorno, en algún momento intacto.

## La iluminación

Desde el exterior, los volúmenes parecen formas o cristales no transparentes que no encajan muy bien con la planta del edificio. Al mismo tiempo, lo que hacen es ejercer su propia fascinación. Sus vestíbulos son de una luz, que se desparrama por todos los niveles. Estos espacios se convierten en la parte central de una nueva experiencia artística. Una nueva forma de espacio, un agujero gigante, en la parte más interior de la ciudad, que acoge una completa galería de arte y que se supone, transportará al espectador a otro mundo, alejado de los paisajes cotidianos de la ciudad.

ARQUITECTOS ARCHITECTS **URBANFISH ARCHITECTS**  
**MANFRED BERTHOLD, MLADEN JADRIC**  
EN EQUIPO CON **WILLIAM ALSOP**  
TEAM WORK WITH **WILLIAM ALSOP**  
PROYECTO PREMIADO EN CONCURSO  
THIS PROJECT WAS AWARDED A PRIZE  
COLABORADORES COLLABORATORS  
**THOMAS WIRSING, GREGORY HARTWEGER**  
**CAMILLA KROLL, JULIA JADRIC, GILBERT BERTHOLD**  
SITUACION LOCATION **SALZBURG, AUSTRIA**  
FECHA DE PROYECTO DATE OF PROJECT **1999**

Space is created not only through the process of building a house, but also through the extraction of a small unit from an endless mass. The most interior part of the museum is there where not everything and everyone is present, but only a few selected ones are let in. A painting, a piece of plastic, a thought, a word, a state of being, a certain moment, an encounter, the spheres and virulence of our identity.

## The City Window

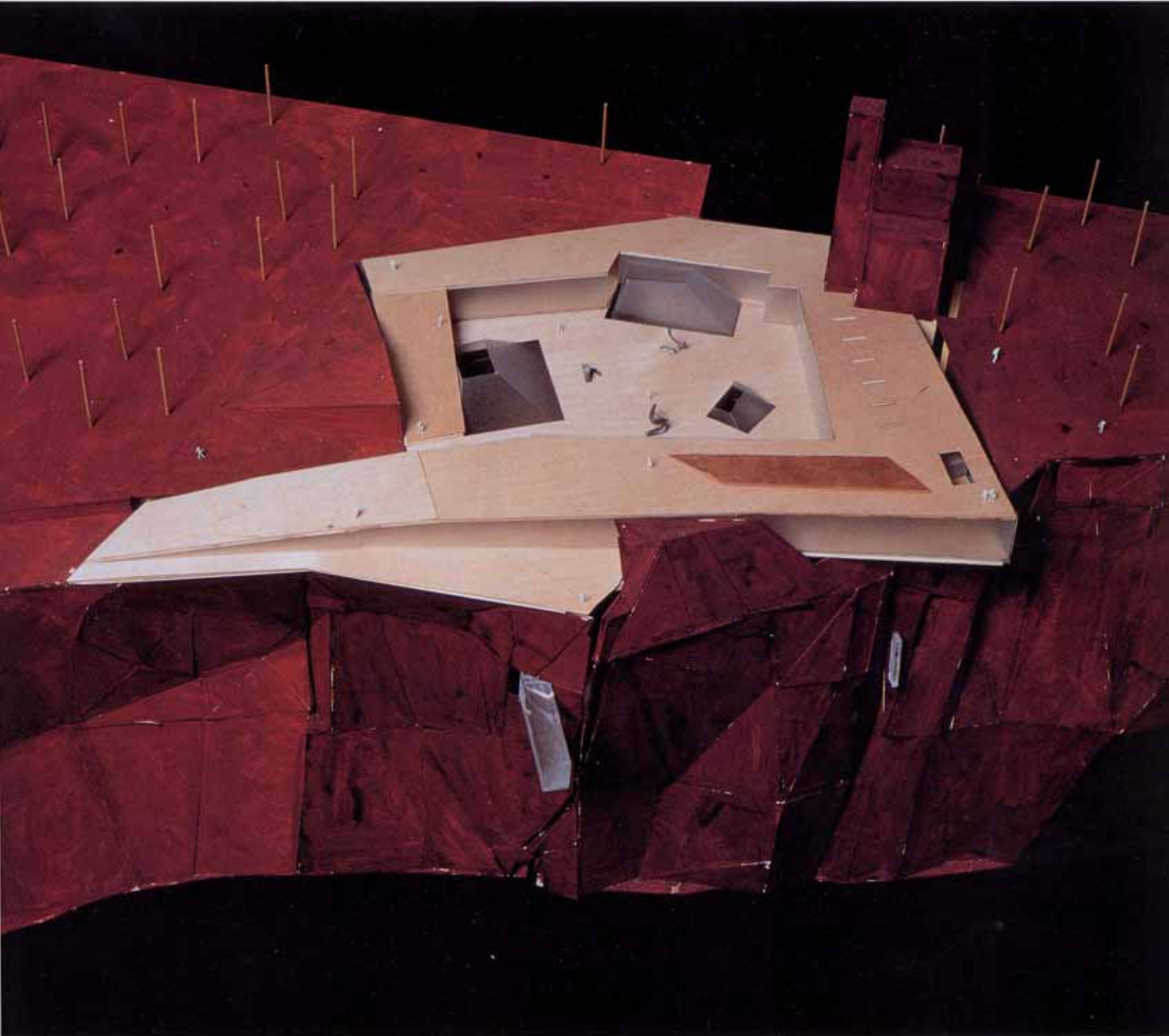
As the outer skin of the building, it consists of a few layers, the interior and the exterior skin. The layers react to their particular environment. The accessible areas in the building are made of a combination of materials, such as natural stone, prefabricated artificial stone, and concrete. In the front part of the Mönchberg hill, the environment blends into a facade, so there is ostensibly no clear-cut division between the facade and the rock walls of the hill. The facade is supposed to highlight symbolically the flexibility and accessibility of the building's numerous areas. This quality is meant to provide the inexperienced with a new access to the theater and the museum, and encourage all citizens to research the building.

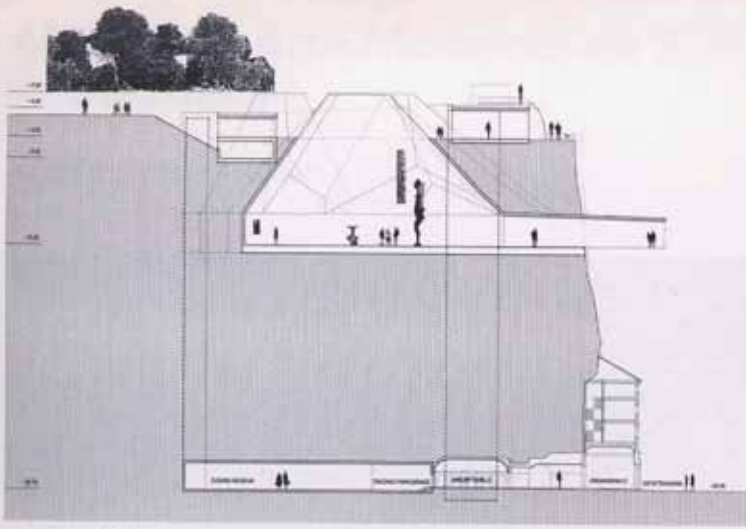
## The light designs space...

... by highlighting the bright and the dark spheres, which makes possible for us to see the space as a body. The bright parts are outside, the dark ones are inside. Depending on whether brightness or darkness prevails, the interior is dark during the day, and bright in the evening. The dark space can gradually turn brighter as the light-consuming materials (rocks, tree-trunk, ...) fall apart, yield openings, and let the rays of light reach leaves, water, or stones. A ray of light is enough to make us aware of the surrounding again. Above a lined-up, maintenance-deserving old housing structure at the foot hill arises a new building, almost invisible from that point, and yet so dominant, shiny, and mysterious within the hill itself. The form: a rectangle, a prism, as the favorable forms for breaking the light into the inside, and glass, to reflect the once intact environment.

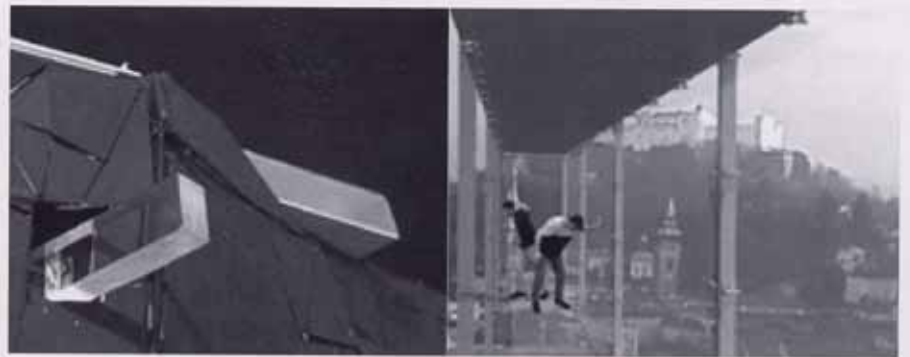
## Illumination

From the outside, they appear to be untransparent crystals or shapes that do not fit in with the ground plan of the building. At the same time, they exercise their own fascination. Their light halls, which spread across many level, become the central part of a new artistic experience. A new form of space, as a gigantic hole in the innermost part of the city, yields a complete show of art, which is supposed to transfer the viewer into another world, outside the city landscape.

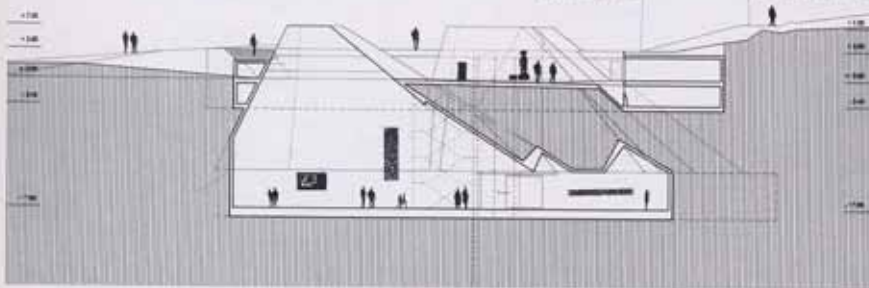




Sección por el Museo, el restaurante y la administración Section through the Museum, the restaurant and administration



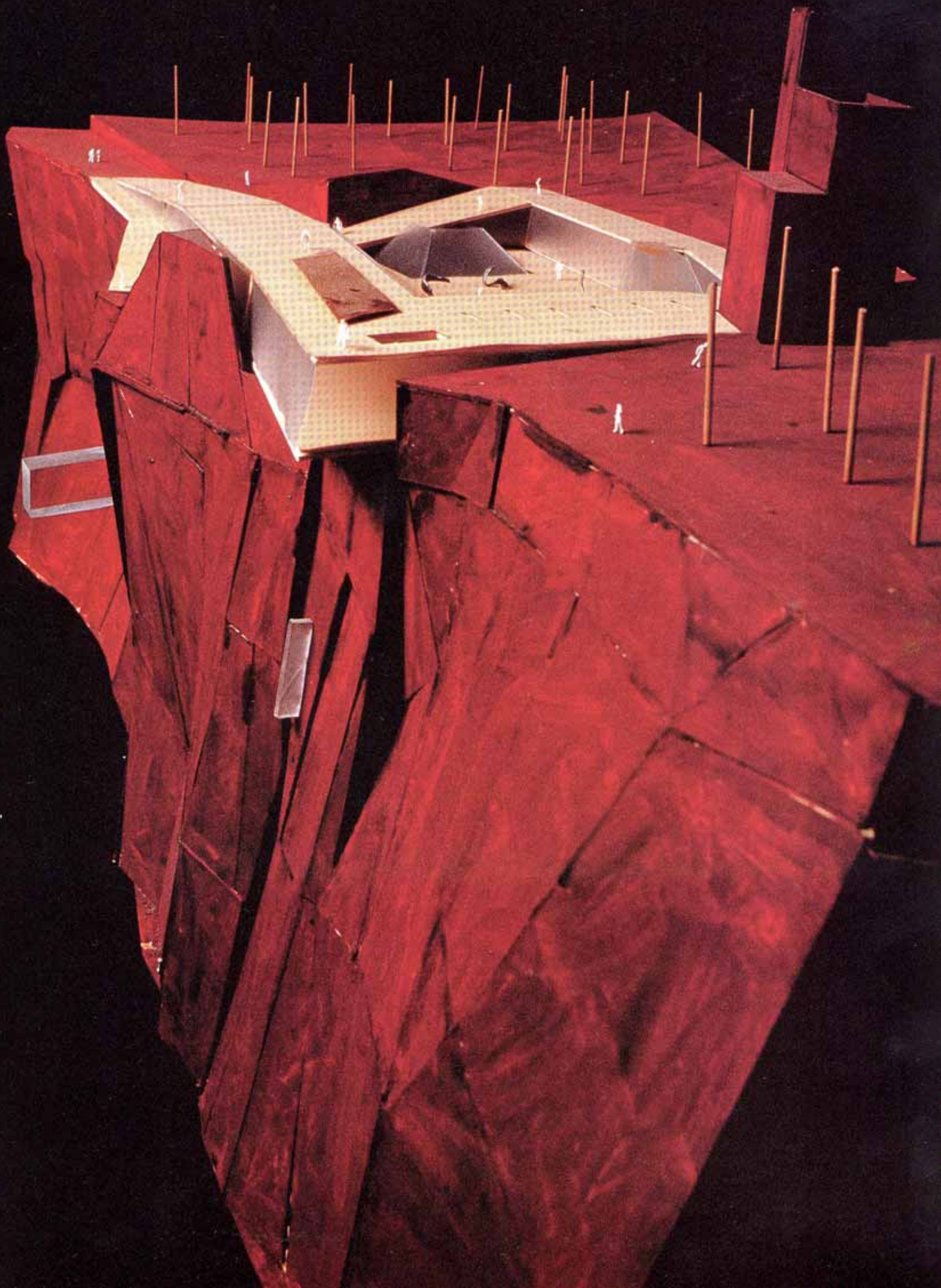
El mirador Belvedere



Sección por el Museo, y la zona de servicio Section through the Museum and the service area



Sección por el Museo, y el restaurante Section through the Museum and the restaurant



## Dirección Editors

Javier Mozas

Aurora Fernández Per

Redacción Editorial staff

Xavier Gonzalez

Coordinación Managing

Idoia Esteban

Maquetación Layout

a+t ediciones

Delineación Drawings

Beatriz López

Traducción al inglés

Translation into English

Brian Webster

Fotografía Photography

César San Millán

Fotomecánica Lithos

L'arte

Impresión Printing

Gráficas Santamaría, S.A

Depósito Legal VI-683/94

ISSN 1132-6409

Edita Publisher

**a+t ediciones**

## Redacción y suscripciones

Address and subscriptions

General Alava, 15 2ºA.

01005 Vitoria-Gasteiz. España

Tel. +34 945 134276.

Fax +34 945 134901

e-mail: [aplust@aplust.net](mailto:aplust@aplust.net)

<http://www.aplust.net>

## Ninguna parte de esta

publicación puede

reproducirse o

transmitirse por ningún

medio, incluida la cubierta,

sin la expresa autorización

escrita de la editorial

No part of this publication,

including the cover, may be

reproduced or transmitted

without the express

authorization

in writing of the publisher

## DISTRIBUCION

INTERNACIONAL

INTERNATIONAL

DISTRIBUTION

Europa, Estados Unidos,

Canada, Australia, Asia

IDEA BOOKS.

Nieuw Herengracht 11

1011RK Amsterdam

The Netherlands

Tel. +31 20 6226154.

Fax +31 20 6209299

e-mail: [idea@xs4all.nl](mailto:idea@xs4all.nl)

## DISTRIBUCION EN ESPAÑA,

PORTUGAL

Y AMERICA DEL SUR

General Alava, 15 2ºA

01005 Vitoria-Gasteiz. España

Tel. +34 945 134276.

Fax +34 945 134901

e-mail: [aplust@aplust.net](mailto:aplust@aplust.net)

<http://www.aplust.net>

## Portada Cover

Guillermo Unzetabarrenetxea

## Contraportada Backcover

Pabellón de Francia en

Hannover 2000. Jean Nouvel

France Pavilion in Hannover

a+t 15 2000

MATERIALES

SENSIBLES

SENSITIVE

MATERIALS(II)

STEVEN HOLL

Oficinas Sarphatistraat en Amsterdam Sarphatistraat Offices  
Casa Y en las Montañas Catskill Y House in Catskill Mountains

4

8

POPELKA PODUSCHKA

Museo de la Percepción. Baño Samadhi en Graz Museum of Perception. Samadhi bath in Graz

14

SHEILA KENNEDY  
KENNEDY, VIOLICH

La presencia material. El retorno de lo real Material Presence. The Return of the real  
Diseño del "paisaje callejero" del Distrito del Teatro Theater District Urban Streetscape Design  
Galería de arte contemporáneo Gallery for contemporary art  
Prototipo de puentes provisionales. La Ciudad Temporal, una exposición pública  
Interim Bridges Prototype. The Temporary City, A Public Exhibition  
Espacio para teatro, danza y gimnasia Madden Dance Theater and Gym

18

20

23

27

28

ANDREAS HILD  
HILD & K.

La amplitud de la diferencia The amplitude of the difference  
Restauración de una fachada en Berlín Restoration of a facade in Berlin

32

32

SIMEON BRUNER  
BRUNER/COTT

Notas sobre MASS MoCA Notes on MASS MoCA  
Museo de Arte Contemporáneo de Massachusetts Massachusetts Museum of Contemporary Art

36

36

FRANCISCO MANGADO

Centro de Congresos y Exposiciones en Palencia Conferences and Exhibitions Centre in Palencia

50

ALONSO, HERNÁNDEZ

Museo de la viña y el vino Museum of wine and vine-growing

58

URBANFISH, ALSOP

Museo de Arte Moderno en Salzburgo Museum of Modern Art in Salzburg

66

LEWIS & POTIN  
LEWIS & PIR II  
LEWIS, POTIN & LEWIS

Reflexión sobre muros, espacio, materiales... Reflection on walls, space, materials...  
Edificio escolar en Fredrikstad College in Fredrikstad  
Centro Cívico en Sant Quirze Safaja Civic Centre

70

72

80

PETER ALLISON  
SEJIMA/NISHIZAWA

La levedad de la existencia Lightness of existence  
Centro de día en Yokohama Daycare Centre in Yokohama

84

88

XAVIER GONZALEZ

La materia que desaparece. Érase una vez... Jean Nouvel  
Matter that disappears. Once upon a time... Jean Nouvel

92

JEAN NOUVEL

Hotel en Nueva York Hotel in New York  
Edificio ING en Praga ING Building in Praga  
Cámara de Comercio de Prato Trade Chamber in Prato  
Ampliación del Centro de Arte Reina Sofía en Madrid  
Extension of the Reina Sofia Art Centre in Madrid  
Poblado Tecnológico en Tel Aviv Technological Village in Tel Aviv  
Semillero de empresas en Hérouville Saint Clair  
Company start-up building in Hérouville Saint Clair  
Centro de Conferencias de Locarno Conference Centre in Locarno  
Museo del Quai Branly en París Museum of Quai Branly in Paris  
Pabellón de Francia en la Expo de Hannover 2000 France Pavilion in the Expo Hannover 2000

95

97

101

104

107

109

110

111

113

# sensitive materials sensibles (II)

## proyectosEXTRAprojects

RIGGA

Pabellón en un jardín de Portland Garden Pavilion in Portland

115

GARY MARINKO

Casa del río Margaret River House

118

COUVERT, TERVER

Ampliación de una vivienda en París House extension in Paris

126

GALLETTI & MATTER

Edificio escolar en Collombey School building in Collombey

132

# a+t

aplust



## sensitive materials materiales sensibles

(II)

PETER ALLISON

ALONSO, HERNÁNDEZ

BRUNER/COTT

XAVIER GONZALEZ

HILD & K

STEVEN HOLL

SHEILA KENNEDY

KENNEDY, VIOLICH

LEWIS & PIR II

LEWIS, POTIN & LEWIS

FRANCISCO MANGADO

JEAN NOUVEL

POPELKA PODUSCHKA

SEJIMA/ NISHIZAWA

URBARNFISH, ALSOP

COUVERT & TERVER

GALLETTI & MATTER

GARY MARINKO

RIGGA

proyectosEXTRAprojects